

緬甸獨立的過程*

施正鋒

東華大學民族事務暨發展學系教授

摘要

首先，我們將簡單回溯緬甸的早期歷史發展，接著描繪英國如何著手併吞緬甸的過程，再來說明現代緬甸民族主義從 19 世紀末、到 20 世紀初的萌芽，進而考察在一次世界大戰爆發後如何邁向自治之路，其次檢視以翁山為首的獨立運動領導者如何與日本佔領軍周旋，最後以戰後的英緬談判收尾。

關鍵詞：英國併吞、緬甸民族主義、日本佔領、緬甸獨立運動、翁山

* 發表於台灣國際研究學會主辦「緬甸」學術研討會，2022 年 9 月 17 日。

We want fools to fight for Burma's freedom.

Aung San (Cady, 1958)

壹、早期歷史發展

孟族 (Mon people) 與高棉族 (Khmer people) 相近，同屬孟高語系 (Mon-Khmer, Austroasiatic languages)，很早就南來定居於下緬甸伊洛瓦底江三角洲，另外有一批前往湄南河三角洲，水稻是經濟基礎，建有直通王國 (Thaton Kingdom, -300 -1057)、勃固王國 (Pegu, Hanthawaddy Kingdom, 1287-1522)、及短暫的後勃固王國 (Restored Hanthawaddy Kingdom, 1740-57)，主要靠海路跟印度進行貿易、及文化聯繫 (Williams, 1976: 13; Wikipedia, 2021: Mon kingdoms)。

驃人 (Pyū people) 隨後沿著薩爾溫江、及湄公河而來，先後建立 12 個聚居地 (settlement)，又稱為驃國城邦 (Pyu city-states, -200-1050)，除了據有北緬甸，還在下伊洛瓦底江建都，逼走孟族到江右；在 8 世紀，王國被新一波的克倫族 (Karen people) 移民切斷，南部逐漸萎縮、苟延殘喘的北部終究在 9 世紀被來自中國南詔傣族所消滅 (Williams, 1976: 14; Wikipedia, 2022: Pyu city-states)。

最大的族群緬族 (Burman¹ people) 與驃人相近，同樣是由北沿著伊洛瓦底江的河谷南下，建蒲甘王國 (Pagan Kingdom/Hanthawaddy, 849-1297)；阿奴律陀 (Anawrahta, 1044-77) 將王國擴張為帝國，北併驃國城邦 (1050)、南吞孟族直通 (1057)、東逐克倫族，現代緬甸的版圖大致完成統一，在文化上則與孟族共生 (Williams, 1976: 14; Wikipedia, 2022: Bamar people)。



來源：Wikimedia Commons.
(2020:
File:Pyu
Realm.png)

圖 1：驃國城邦
(約 8 世紀)

¹ 在戰前，Burman 與 Burmese 交互使用，不過，戰後以來，Burman 是指最大的族群「緬族人」，而 Burmese 則是指「緬甸人」(Tucker, 2001: 11)。



來源：Wikimedia Commons（2021: File:Pagan Empire-- Sithu II.PNG）。

圖 2：蒲甘王國（約 1200）



來源：Wikimedia Commons（2020: File:Map of Taungoo Empire (1580).png）。

圖 3：東固王朝極盛版圖（1580）

東固王朝（Toungoo Dynasty, 1531-1753 東吁王朝）是緬甸的第一個王朝，為緬族明吉瑜（Mingyi Nyo, 1510-30）所建立，擺脫撣族（Shan people）在上緬甸的阿瓦王朝（Ava, 1365-1555）自立。東固王朝九度征戰暹羅（Burmese-Siamese Wars）、互有勝負；勃印曩（Bayinnaung, 1550-81，莽應龍）是第三位國王，先在 1554 年攻佔下緬甸撣族的勃固王朝（Pegu, 1287-1552）、次年北伐阿瓦王朝，又兩度（1564、1569）出兵湄南河谷、納暹羅阿瑜陀耶王國（Ayutthaya Kingdom, 1350-1767）為藩屬；南達勃因（Nanda Bayin, 1581-99，莽應里）儘管北拒中國、東征暹羅，終究兵疲國衰（Wikipedia, 2022: Burmese-Siamese wars; Williams, 1976: 106-107; 維基百科，2022：明緬戰爭）。

緬族雍笈牙（Alaungpaya, 1752-60，阿朗帕亞）建立貢榜王朝（Konbaung Dynasty, 1752-1886），在 1756 年統一緬甸，四處征伐、他族叛服不常，他藉端暹羅收留孟族叛匪而出兵包圍阿瑜陀耶，戰死沙場；辛標信

(Hsinbyushin, 1763-76, 孟駁) 爲了東北部邊界掸族諸邦 (Shan States) 的獻納與中國四度交戰 (1765-69)、雙方以簽訂『老官屯和約』 (*Treaty of Kaungton*, 1769) 言和, 在 1767 年攻陷東南方的暹羅阿瑜陀耶王朝, 接著出兵西北方的曼尼普爾邦 (Manipur)、佔領西部的若開 (Rakhine, Arakan 阿拉干), 自以爲是、好大喜功、不可一世, 日後敗於英國 (Williams, 1976: 106-107; Tarling, 1966: 144-45; Wikipedia, 2022: Burmese-Siamese wars; 維基百科, 2022: 清緬戰爭)。



來源: Wikimedia Commons (2022: File:Seal Suphanburi.png)。

圖 4: 緬泰戰爭 (1563-64)

貳、英國併吞緬甸

中國視緬甸爲前往孟加拉灣 (Bay of Bengal) 的捷徑, 元朝在 13 世紀三度 (1277-78、1283-85、1287) 入侵、滅蒲甘王國, 終究在 1301 年被敏象王國 (Myinsaing Kingdom, 1297-1313) 所驅逐; 到了 16 世紀, 儘管東固王朝與中國明朝開戰、收服雲南土司, 緬甸此後 200 年四分五裂、小邦並立, 西方覬覦; 進入 18 世紀下半葉, 中國清朝四度與緬甸交手, 報一箭之仇 (Warshaw, 1964: 33; Wikipedia, 2022: First Mongol invasion of Burma; Second Mongol invasion of Burma; Sino-Burmese War; 維基百科, 2022: 元緬戰爭; 明緬戰爭; 清緬戰爭)。

西方國家於 16 世紀開始在中南半島磨磨蹭蹭, 此時已經可見冒險家、傳教士、及貿易商的身影; 英國、及荷蘭嘗試跟緬甸建立貿易關係, 未果, 法國、及英國也想要在孟加拉灣設置修船廠; 其實, 最早來到緬甸的是葡萄牙僱傭兵, 被看重他們的大砲、及火槍技術, 領導者布里托 (Filipe de Brito e Nicote) 效命若開王敏·拉扎吉 (Min Razagyi), 領兵 3,000 擊敗東固王朝、佔緬甸南部, 被任命位於勃固河 (Bago River) 口仰光對岸港市丹林

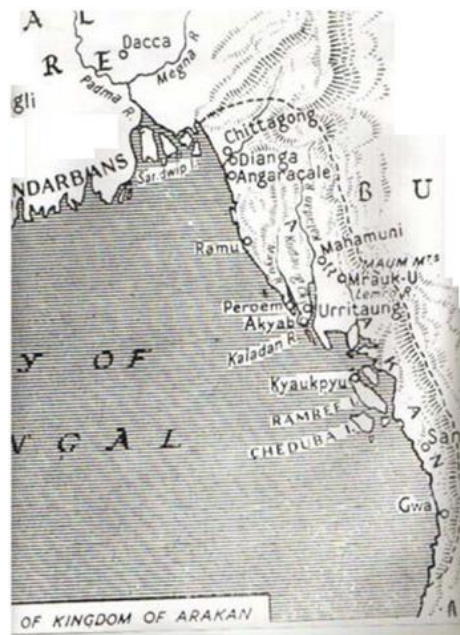
（Syriam, Thanlyin 沙廉）總督，他建堡鼓勵葡萄牙人前來，又成功對抗若開與東固聯軍，擄若開王儲交換獨立（1603），終究因為捲入東固政爭、在 1603 年被俘處死，4,000-5,000 名葡萄牙人、及家眷被放逐上緬甸內陸開墾，後裔稱葡裔緬甸人（Luso-Burmese, Bayingyi）（Williams, 1976: 107; Donison, 1970: 57-58; Wikipedia, 2022: Bayingyi people; Filipe de Brito e Nicote; Min Razagyi; Natshinnaung; Portuguese settlement in Chittagong; 百科知識, n.d.: 菲利浦·德·布里托）。

正當緬甸忙於四面征戰，各國冷眼隔岸觀火，一直到 18 世紀，流彈打到孟加拉灣，與英國短兵相接（Williams, 1976: 107）。緬甸在 1785 年滅掉若開人（Rakhine people, Arakanese people 阿拉干人）所建立的謬烏王國（Kingdom of Mrauk U, 1429-1785 末羅漢），不甘接受異族統治的難民北匿孟加拉（Bengal）的吉大港，游擊隊時而返回故土進行突擊，一度還搶回謬烏王國的舊都摩羅亨（Mrohaung, Mrauk U），緬甸不免懷疑提供庇護的英國在幕後策動，緬軍毫不客氣越界追捕，一再侵犯東印度公司（British East India Company, 1600-1874）的主權，英緬邊境關係時而緊張（Williams, 1976: 107-108; Donnison, 1970: 58-59）。



來源：Wikimedia Commons
（2021.: File:Namban
Elefante Filipe de
Brito 1.jpg）。

圖 5：丹林總督布里托
（約 1600）

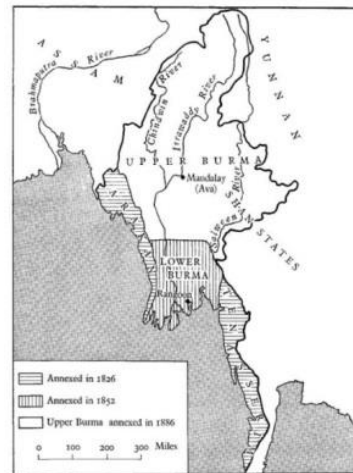


來源：Wikimedia Commons（2022: File:
Kingdom of Rakhine.jpg）。

圖 6：若開人的謬烏王國（17 世紀）

英國在 1795 年派 Hiram Cox 為駐仰光參政司（Britain Resident in Rangoon），除了要解決兩國邊界衝突問題，還希望能簽訂商業條約，更重要的是排除與之交戰的法國使用緬甸的港口、及修船設施；由於法國在東方的影響力於大革命戰爭（French Revolutionary Wars, 1782-1802）後逐漸衰退，英國已經不用太擔心對方會跟自己搶地盤，至於緬甸對於貿易索然寡味、甚至於嗤之以鼻，那也是無可奈何的事，最無法忍受的是，緬甸不時強勢越界追捕難民，由若開一路往北延伸到阿薩姆（Assam），完全無視印度背後的英國，英國體會到終需一戰（Donnison, 1970: 58-59）。

在 19 世紀，英國跟緬甸總共打了三次戰爭（Anglo-Burmese Wars, 1824-26, 1852-53, 1885），由南到北蠶食鯨吞。首先，緬甸在 1817-26 年間三度入侵阿薩姆，國王巴基道（Bagyidaw, 1819-37）更在 1819 年任命名將班都拉（Maha Bandula, 1782-1825）為總督，國威彷彿如日中天；緬軍在 1824 年再度越界，英國擔心緬甸大軍壓境吉大港，乾脆先下手為強，派艦艇直撲仰光、未經一戰加以佔領；不過，人算不如天算，佯退的緬軍回馬槍包圍仰光，英軍九成染病不能作戰、三分之一死亡（15,000 人），付出慘重代價，而北伐也因為困於雨季而不順遂；終究，雙方簽訂了『楊達坡條約』



來源：Gopal（1965; xi）。

圖 7：英國併吞緬甸

（*Treaty of Yandabo, 1826*），緬甸除了被迫鉅額賠款，還放棄阿薩姆、及曼尼普爾的主權聲索，並割讓若開、及丹那沙林位於薩爾溫江以南靠近海岸的部分；經過這一戰，英國除了穩住印度邊界、也遏止緬甸對暹羅的野心，受制的緬甸宛如被看破手腳的紙老虎（Williams, 1976: 108; Donnison, 1970: 59; Wikipedia, 2022: Burmese invasions of Assam; First Anglo-Burmese War）。

英國食髓知味、刻意生事，接著在 1852 年將無關緊要小事擴大為奇恥大辱，儘管緬甸為了息事寧人撤換總督，盛氣凌人的英軍軟土深耕、挑釁發動戰爭，不費吹灰之力併吞勃固省、逕自改名下緬甸，進軍北伐則因陷

於雨季泥淖而枉費心機，兵荒馬亂政變而起的新王敏東（Mindon Min, 1853-78）拒絕簽訂條約承認既成事實，把收首都北遷曼德勒（Mandalay 瓦城），勵精圖治；終究，由於緬甸與法國眉來眼去²，英國決定一勞永逸，在 1885 年底出兵上緬甸，次年併入英屬印度³（British Raj, 1858-1947）的一個省，稱為英屬緬甸（British Burma），末代國王錫袍（Thibaw Min,



來源：Wikimedia Commons (2021: File:Kingthibaw beingsenttoexile.jpg)。

圖 8：國王錫袍及家人被放逐印度

1878-85) 被迫遜位、全家被放逐印度西岸拉特納吉里，死於異鄉（Ratnagiri）（Williams, 1976: 117-20; Donnison, 1970: 60-61; Wikipedia, 2021: Second Anglo-Burmese War; Wikipedia, 2022: Third Anglo- Burmese War）。

參、民族主義的萌芽

英國在併吞緬甸後，爲了清剿土匪（*dacoity*）而焦頭爛額，卻始終無法肅清，關鍵在於農村傳統權力關係被破壞，加上農民土地嚴重流失，社會動蕩不安，儘管民間抗拒英國殖民的精神慢慢稍有退卻，卻是野火燒不盡、春風吹又生，出身都會中產階級的民間佛教居士蓄勢待發，他們把逐漸淬礪的民族意識傳遞到鄉下；從 19 世紀末、到 20 世紀初，佛教信眾組

² 當時，英國與法國在曼德勒有所商業、及特許競爭，緬王敏東表面上與英國交好，於 1872 年遣使法國、及義大利，尋求簽訂條約以制衡；在 1885 年，緬甸在法國的撐腰下決定借題發揮，藉口英商採伐柚木是許可的兩倍、賄賂官員、及未支付緬籍員工薪資，打算取消許可證，而英國剛好想要製造事端，發現緬甸與法國正在秘密談判條約、以特許交換軍事援助，最後通牒要求再議未果，便悍然出兵，法國則因爲在中南半島他處、中國、及馬達加斯加精疲力竭，食言而肥（Donnison, 1970: 61-62）。

³ 印度總督（Governor-General of India）的正式名稱是印度副王及總督（Viceroy and Governor-General of India, 1858-1947），歷任總督見維基百科（2022：印度總督）。

織如雨後春筍在各地出現，領導者通常到西方唸過書、或上雙語學校，懂得運用西方的組織技巧、及新生的緬文報紙來動員群眾（Williams, 1976: 182-83; Charney, 2009: 31）。

進入 20 世紀，傳統的武力起義轉變為非暴力的抗爭，緬甸的民族運動才慢慢發展：一開頭，民族主義者針對社會經濟的衰敗要求殖民者著手改革，特別是在一次世界大戰間（1914-18）受到美國總統威爾遜（Woodrow Wilson, 1913-21）所倡議的民族自決權鼓舞；當時，英國以自治交換印度兵的效命，緬甸獲得外溢效應的好處，民族運動的訴求改弦更張為行政革新、自治，要求把直接統治調整為間接統治；進入 1930 年代，新一代的領導者已經不滿意只是殖民統治方式改變，而是嚮往真正的獨立自主（Min, 2009: 103; Warshaw, 1964: 75）。

首先，仿效基督教青年會（Young Men's Christian Association, YMCA）的緬甸佛教青年會（Young Men's Buddhist Association, YMBA）在 1906 年出現，原本關注的是如何復興傳統的緬甸文化，不免捲入民族主義的活動，開始大膽向殖民者要求社會、經濟、行政改革；嶄露頭角是在一次大戰間，儘管緬甸西線無戰事，英國人因為進入佛寺佛塔拒絕入境隨俗脫鞋襪而犯眾怒，稱為「脫鞋爭議⁴」（Shoe Question, Footwearing Controversy），導火線是青年會領導者毛芒⁵（Thein Maung, 1891-1946）在佛寺進口處發現一塊寫著「除非歐洲人或歐亞混血，其他人不可穿鞋入內」的招牌，憤而另外

⁴ 英國人在 18 世紀末前來緬甸尋求商機，除了要說服貿易的好處，同時有意無意展示國力，來使往往故作無知狀，晉見國王不顧赤腳匍匐前進的宮廷禮儀，等到英國佔領下緬甸，更是肆無忌憚；在完全併吞緬甸後，英國殖民政府下令尊重各族群的傳統文化，規定歐洲人進入建築物或是佛寺必須脫帽、不用脫鞋，而緬甸人則脫鞋、不脫帽表面上看來相安無事；在 1901 年，一名下班的印度裔警員穿長靴硬闖仰光大金寺（Shwedagon Pagoda），被認為是故意挑釁，愛爾蘭裔移工出身的僧侶烏丹馬洛卡（U Dhammaloka）出面要求脫鞋，英方以顛覆加以起訴，引起媒體廣泛討論（Gilberti, 2019; THAMINEBLOG, 2018; Wikipedia, 2022: U Dhammaloka）。

⁵ 有關於戰爭前後緬甸政治人物的中譯，中華民國外交部駐仰光總領事館（1947）有既定的用法，譬如 U Ba Pe（宇巴帕）、Awng San（旺山）、Thakin Mya（德欽略）、U Tin Tut（宇廷突）、Thakin Ba Sein（欽巴盛）、U Saw（宇素）、Ba Maw（巴茂），除非維基百科沒有條目才援用；參見維基百科（2022：緬甸人名；小重山，2017）。

豎立標語「穿鞋者不可入內」；青年會打蛇隨棍上，在全國發動在所有佛寺設置禁止穿鞋進入的招牌，殖民政府見狀一方面禁止公務人員加入，另一方面則質疑青年會是否可以從事政治活動、並要求提出脫鞋的佛經依據，終究在 1919 年迫於民意而讓步，這是佛教與緬甸民族主義連結的濫觴，菁英們領悟，要是群眾力量可以逼英國人讓步，那麼，還有什麼不能改變的



來源：THAMINEBLOG (2018)。

圖 9：漫畫諷刺一些巴結英國人的緬甸人（1917）

(Charney, 2009: 31-32; Donnison, 1970: 104-105; Wikipedia, 2022: Thein Maung; Williams, 1976: 183; Cady, 1958: 189-90; THAMINEBLOG, 2018)？

緬甸佛教青年會的創會領導者相當溫和、反對佛教與政治結合，這些人基本上是接受西方教育、當公務員，不願意挑戰殖民政府、破壞社會秩序，跟一般老百姓也有相當距離⁶，相對地，年輕會員則強調必須跟人民站在一起、主張跟穿袈裟的政治高僧（*pongyi*）合作⁷，民族意識一時高昂，他們於 1920 年在毛芒的帶頭下出走，組織更為激進的緬甸人民團體總會（General Council of Burmese Associations, GCBA），強調接地氣，支持學生罷課；不過，緬甸人民團體總會在 1922 年因為戰術看法不同而分裂為兩派⁸，奇萊恩（Chit Hlaing）所領導主流派反對跟英國政府合作、要求取得自治領地位、杯葛選舉，而溫和派則主張在體制內改革，也就是參與選舉，在巴佩（Ba Pe）的帶頭下割席而去、另組二十一人黨（21 Party, 21 GCBA）；緬

⁶ 譬如當過會長的吳梅翁（May Oung），到過英國念法律，跟會員講話用英語（Tucker, 2001: 33）。

⁷ 最有名的是吳歐德瑪（U Ottama, 1879-1939），留學加爾各答、周遊列國，由日本返回國後到緬甸佛教青年會演講；他是甘地的信徒，倡議以非暴力的不合作方式激起群眾進行反殖民、及追求自治，多次以顛覆罪被監禁，在 1921-27 年間，在監獄的時間多於自由之身、相當悲壯，後來發瘋死於獄中；吳歐德瑪在 1929 年代表印度國大黨（Indian National Congress, INC）前往中國，參加孫逸仙的葬禮（Wikipedia, 2022: U Ottama; Donnison, 1970: 105, 108）。

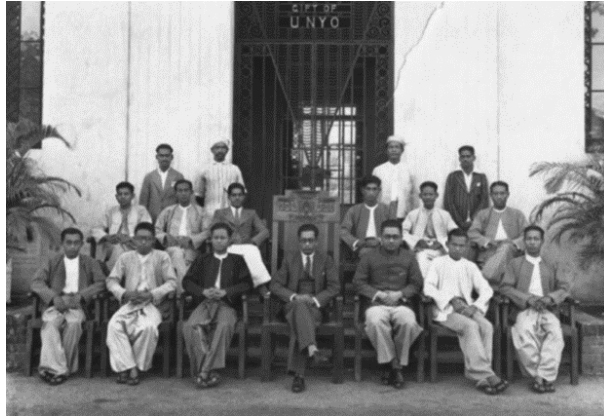
⁸ 其實，相當程度是內部政治鬥爭、幹部相互傾軋，無關路線；奇萊恩、Tharrawaddy U Pu、及 U Tun Aung Kyaw 獲得吳歐德瑪的支持，派系稱為 HPK CGSS（Min, 2009: 105-106）。

甸人民團體總會發現都會區的政客只寄望能參加選舉、攫取政治利益，因此調整策略往向鄉下發展，然而，農民並不瞭解自治的意義，往往誤以為是要廢除稅賦、及恢復王朝；終究，緬甸人民團體總會在 1925 年決議進入體制反體制，一方面清除黨內追求名位的政客⁹，另一方面則組織勞工施壓英國殖民政府、明確要求自治（Charney, 2009: 12, 38; Williams, 1976: 183; Donnison, 1970: 108-109, 111-12, Cady, 1958: 189-92; Min, 2009: 105-106; Ono, 1974: 355-56; 百科知識, n.d.: 緬甸佛教青年會; Wikipedia, 2022: Young Men's Buddhist Association (Burma); 2019: General Council of Burmese Associations）。

在 1933 年，仰光大學的學生、及校友組成緬甸人協會（*Dobama Asiayone*, We Burmans Association, DAA 我緬人黨、德欽黨 *Thakhins*），睥睨自稱為國家的「主人¹⁰」（*Thakhin*, master），拒絕臣服殖民者，他們在 1936 年發動罷課、罷考，成功逼迫殖民當局撤換冥頑不靈的英籍校長；這當中，仰光大學學生會（Rangoon University Students' Union, RUSU）是新一代領袖的溫床，這些幹部儘管缺乏嚴謹的意識形態、甚至於帶有法西斯的色彩，他們異於 1920 年代的政治人物，視彼此為同志、而非競爭者，包括翁山（Aung San）、吳努（U Nu）、覺迎（Kyaw Nyein）、拉希德（M. A. Rashid）、德欽丹東（Than Tun）（Charney, 2009: 41-44; Williams, 1976: 185-86; Cady, 1958: 375-83; Min, 2009: 103-104, 111-12）。

⁹ 在 1925 年，緬甸人民團體總會的高僧奇萊恩等人的開銷，支持 U Soe Thein 另起黨中央，拉走一些人，形同兩個派系各自為政；只不過，由於 U Soe Thein 後來不顧殖民政府警告大肆煽動，高僧擔心被取締，另外支持 U Su，緬甸人民團體總會裂解為 HPK、Soe Thei、及 Su 等三派：事實上，早先離去的二十一人黨也難逃裂解的命運，除了說政治人物無力整合、僧侶介入政黨組織運作，關鍵在於缺乏建設性的政策綱領（Min, 2009: 106-107）。

¹⁰ 其實，*Thakhin* 原本是用來尊稱王室成員，英國殖民者前來，要求援例，也許沒有惡意，然而，相對之下，緬甸人就是矮了半截，年輕領導者聽起來相當反感，對他們來說，英國公務人員是「公僕」（*pyi asay*），自己才是真正的主人（Min, 2009: 113）。有點「恁爸」（你爸爸）的味道。根據 Min（2009: 104）的說法，是仿效愛爾蘭新芬黨（Sinn Féin）的作法，愛爾蘭語 Sinn Féin 意味著「我們自己」。



來源：Wikimedia Commons（2021: File:Rangoon University Students' Union Committee (1936). M. A. Rashid sitting in the center in the front row.jpg）。

說明：前排中間是當時的仰光大學學生會長拉希德。

圖 10：仰光大學學生會幹部（1936）

肆、邁向自治之路

英屬緬甸原先是附屬於英屬印度的一個省¹¹、宛如拖油瓶，重大決策必須由印度總督制訂或核可、而非倫敦，也就是直接統治，一直到 1937 年才獲得分開治理、開始實施有限的自治。自始，英國在緬甸的殖民統治並未經過深思熟慮、或精心計畫，而是根據過去的經驗且戰且走；基本上，緬甸是印度與法屬印度支那（French Indochina）之間的緩衝地，並非大英帝國擴張的優先，統治的目標是因陋就簡，自給自足、能省就省，綏靖平亂是首要工作，凡是反抗的緬甸人都是敵人、而非臣民，毫不猶豫動兵清剿燒殺，不分盜匪、僧侶、或民族主義者，不假辭色鎮壓、脅迫、逮捕、流放、甚至處死，仰賴由馬德拉斯、及孟加拉前來遠征的印度軍（British Indian Army）、及維持法治的印度裔警察，游擊民變、稱孤道寡根本不足畏，等到局勢趨緩，英國誇耀自由放任、無為而治（*laissez-faire*），被壓落底的百姓對於這段經驗相當嫌惡；殖民統治的方式移植自印度，透過『村落法』

¹¹ 原有的三個省是馬德拉斯（Madras）、孟加拉、及孟買（Bombay）。

(*Village Act, 9107*) 實施中央集權，實質上就是軍事統治為主、文人統治為輔的戒嚴政權，也因為罔顧緬甸傳統非地域的社會連結方式¹²，地方動亂一直無法完全消弭，緬甸是大英帝國治安最糟糕的殖民地；其實，真正的行政革新動力來自印度民族主義者與殖民者的討價還價，緬甸人搭上順風車 (Callahan, 2002: 513-26; Furnivall, 1948: Chap. 2; Allen, 1970: 95-97)。

英國國會通過『1909 年印度政府法案』(*Indian Councils Act, 1909*)，允許印度人（及緬甸人）有限度的政治參與，號稱「莫萊-明托改革」(Morley-Minto Reforms) (Wikipedia, 2022: Indian Councils Act 1909)。一次大戰爆發，由於印度除了出兵、還提供後勤補給基地，英國必須加以安撫，因此允諾擴大政治自治，印度事務大臣¹³ (Secretary of State for India, 1858-1937) 蒙塔古 (Edwin Montagu, 1917-22) 在 1917 年 8 月 20 日於下議院宣布，印度將會實施自治，由於緬甸是印度的一部份，緬甸人不免以為緬甸理當也將隨著獲得自治；殖民地的官員沒有料到緬甸人也會要求自治，譬如前副總督¹⁴ 亞當遜 (Harvey Adamson, 1910-15) 就認為，緬甸的知識份子落後印度 50 年，教育、及政治能力還不足以實施自治，而印度民族主義者也體認緬甸納為印度聯邦有困難 (Burma problem)；接任的巴特勒 (Harcourt Butler, 1915-17, 1922-23) 早先任職於印度，對於派駐緬甸保守官員反對改革相當不以為然，終究，蒙塔古與印度總督切姆斯福德 (Frederic Thesiger, 1st Viscount Chelmsford, 1916-21) 在 1918 年 4 月 22 日提出一份印度憲政改造白皮書 (Montagu-Chelmsford Report)，雖然建議權力下放印度，卻認為印緬兩地不能相提並論，只答應擴充緬甸立法局

¹² 緬甸傳統劃分為行政圈 (circle)、交由地方頭人 (*thugyi*, headman) 治理，然而，由於不少頭人帶頭抗爭，英國乾脆加以廢除、引入印度的村落管理方式，恣意整併 (Allen, 1970: 96)。

¹³ 後來改為印緬事務大臣 (Secretaries of State for India and Burma, 1937-47)，再脫離為緬甸事務大臣 (Secretaries of State for Burma, 1947-48) (Wikipedia, 2022 : Secretary of State for India)。

¹⁴ 最早英國在緬的行政官員是最高專員 (Chief Commissioner, 1862-97)，接著是副總督 (Lieutenant Governor, 1897-1923)，再來是總督 (Governor, 1923-46) (Wikipedia, 2022: List of colonial governors of Burma; Donnison, 1970: Chaps. 5, 7; Allen, 1970: 98)。巴特勒後來 (1923-27) 接任改制升格的總督。

（Legislative Council of Burma, 1897-1936）的民意基礎¹⁵；由於緬甸百姓反應冷淡，隨之而來的『1919 年印度政府法』（*Government of India Act, 1919*）自然排除緬甸的適用、只含混宣布未來會分開處理，菁英憤而要求與印度分治、並享有同樣的自治權¹⁶（Charney, 2009: 32-33; Williams, 1976: 183; Donnison, 1970: 105-106; Cady, 1958: 193-94, 199-201; Callahan, 2002: 523）。

新任副總督克拉多克（Reginald Craddock, 1918-22）高高在上、而且帶有嚴重的偏見，目中只有倫敦、及印度，完全不考慮講話是否會冒犯到緬甸人、也無視當地民族主義高漲；他不只斷然反對改革計畫，也不同意緬甸現階段由印度分出來，理由是經過一段時間的政治發展，只要水到渠成，兩地自然就會分治、相信緬甸會做得比印度更好，當下沒有必要多此一舉，因此主張暫且只開放村、區地方會議（circle board, district council）的直選就好，等到選民的教育程度、及政治經驗達到某種程度，再來談中央省級（全緬甸）的議會直選，換句話說，緬甸政治發展被認為必要條件先天不足，不適用印度的憲政模式；還好，印度事務大臣蒙塔古在 1921 年回心轉意，建議國會將緬甸納入『1919 年印度政府法』適用，同意把非關鍵部門（農業、教育、消費稅、森林、地方政府、公共衛生）「轉移」（transferred）給立法局¹⁷所推派的兩名議員，其他對於印度政府重要的部門（財政、行政、司法、警政、及稅收）則「保留」（reserved）給新設置的總督¹⁸指派

¹⁵ 緬甸立法局原為副總督的 9 人非民選顧問會議，4 名官員、5 名平民，後來漸次擴增為 30 人，主要代表外商利益；克拉多克主張議員分為兩種，只有都會及少數族群地區直接選舉，而鄉下選區採取間接選舉（Charney, 2009: 34; Allen, 1970: 99; Donnison, 1970: 79, 102-104, 109, 115; Wikipedia, 2022: Legislative Council of Burma）。

¹⁶ 緬甸佛教青年會在 1917 年 12 月派代表前往加爾各答，與印度事務大臣蒙塔古、及印度總督切姆斯福德會商，以種族、語言、宗教、及習俗不同為由，要求與印度分治（Cady, 1958: 200-201）。

緬甸佛教青年會在 1919、1920 年兩度派團前往倫敦，訴求是跟印度獲得一樣的待遇，特別是在第二團要求脫離印度分治，只不過，並未提出具體方案，一直要到代表團返回緬甸，才明確出現自治、或是以自治領方式來取得獨立的選項（Donnison, 1970: 106-107）。

¹⁷ 在新制下，緬甸立法局增為 103 席，其中 80 席民選，鄉下 49 席、都會 22 席、及其他特別代表（Wikipedia, 2022: Legislative Council of Burma）。

¹⁸ 新任總督由副總督巴特勒真除（1923-27）。

兩人，合組總督會同行政局（Governor-in-Council），分別對立法局、及總督負責¹⁹，暫且先實施有限自治，稱為「二頭政治」（diarchy），也就是訓政（Charney, 2009: 34-36; Donnison, 1970: 109-10; Cady, 1958: 201-11; MacDougall, 1948: 542）。儘管有局部的開放，殖民政府的公職卻只限於由印度人、華人、及克倫人，緬甸人忿忿不平（Warshaw, 1964: 75-76）。

對於這樣的政治安排，緬甸菁英有南轅北轍的相法：奇萊恩等人相信隨著印度的政治發展快馬加鞭，緬甸的獨立應該可以水到渠成，特別是甘地所從事的不合作主義大有斬獲；相對地，巴佩等人則認為沒有必要聽命殖民者的安排、把緬甸的命運跟鄰國的進程綁在一起，應該走自己的路才是正道，尤其是印度人越來越多，擔心聽任支配（Williams, 1976: 184; Naw, 2001: 18-19）。歷經 1922、1925、及 1928 年三次選舉，由於民族主義份子杯葛，緬甸立法局選舉的投票率低落，即使注入代議政治而有民主精神，統治正當性明顯不足（Charney, 2009: 34; Allen, 1970: 102; Wikipedia, 2022: Legislative Council of Burma; 1922 Burmese general election; 1925 Burmese general election; 1928 Burmese general election）。

根據『1919 年印度政府法』，國會將在印度（含緬甸）實施地方自治十年後必須檢視教育、及代表機構的成效，因此，西蒙委員會（Simon Commission）在 1928-29 年前來緬甸考察，建議廢除二頭政治、開放省級的自治；在第一輪的印度圓桌會議（Indian Round Table Conference, 1930-31），與會代表一致支持緬甸分治，接著在緬甸圓桌會議（Burma Roundtable Conference, 1931-32），幾乎所有的緬甸代表也都同意分治，差別在到底要如何進行（Charney, 2009: 40）。

在 1930 年代，全世界陷於經濟大恐慌，緬甸農民因為外銷稻米價格暴跌而舉債為生，往往被迫出讓擔保的農地，不免怪罪來自印度的放債人²⁰（chettiers），而都會區本地勞工也因為面對外來移工的削價競爭紛紛失

¹⁹ 少數族群地區則另外安排（Charney, 2009: 36-37）。

²⁰ 雖然借款容易，利率很少低於 25%、遠高於西方社會；在一次大戰結束，印度放債人已經擁有下緬甸將近 40% 的土地（Allen, 1970: 99-100; Warshaw, 1964: 76）。



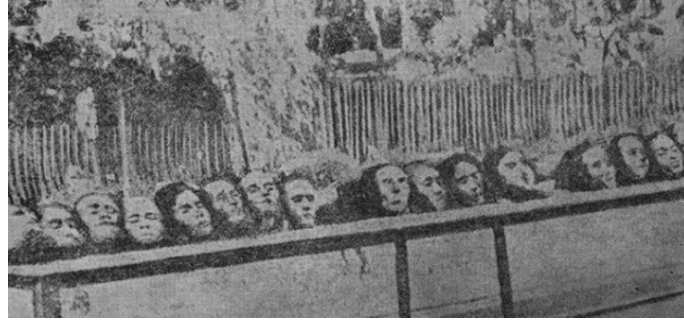
來源：IMAGO (2022)。

圖 11：緬甸圓桌會議第一次全體會議（1932）

業，對於印度移民的仇視逐漸高漲，仰光碼頭工人爆發一連串騷亂²¹（1930），連人數不多的唐人街華人不免遭殃（1931）；這些族群衝突並非直接針對英國人，而是被庇護的新移民，特別是外表一看就不同的印度人、及華人，成為仇視的替罪羊，不過，隨著錫、橡膠、及石油價格陡降，走投無路的老百姓對於殖民者的仇恨日漸升高；在經濟困境下，出身緬甸人民團體總會的僧侶薩耶山（Saya San, 1876-1931）帶領農民起義抗稅，稱為「薩耶山起義」（Saya San Rebellion, 1930-32），終究被俘而在 1937 年被吊死；由於鎮暴掃蕩的部隊主要是來自印度兵，傷亡的多是緬甸人²²，造就一批民族運動的領導者，特別是辯護律師巴莫（Ba Maw）、及吳蘇（U Saw），這批菁英此後把重點放在體制內鬥爭，既得利益者貪圖自治政府官位汲汲營營，年輕的一輩則選擇推動獨立（Warshaw, 1964: 56, 76; Williams, 1976: 184-85; Charney, 2009: 13-16; Donnison, 1970: 119-21; Naw, 2001: 18; Tucker, 2001: 36; Wikipedia, 2021: 1930 Rangoon riots; 2022: Saya San; Aung, 2020）。

²¹ 引爆點是印度裔碼頭裝卸工人要求調整工資，公司不聞不問，而且為了打擊罷工，還臨時聘用 2,000 名本地人擔任工賊（strikebreaker）；終究勞資雙方達成協議，緬甸人照常上工、卻遭到印度人羞辱，衝突不可避免，總共有 250 名印度工人喪生，衍生族群齟齬（Min, 2009: 108; Ono, 1974: 355-56）。

²² 約 1,000-3,000「叛軍」傷亡，125 人被吊死（Donnison, 1970: 119; Wikipedia, 2022: Saya San）。



來源：Aung（2019）

圖 12：薩耶山抗暴義民被斬首示衆（1931）

在 1932 年的立法局議員選舉，人民黨（People's Party）巴佩與獨立黨（Independent Party）孟吉（Joseph Augustus Maung Gyi）聯手，領導訴求與印度分治的政黨聯盟（Separation League），來勢洶洶；沒有想到窮人黨（Sinyetha, Mawmyintbye Party, Poor Man's Party）巴莫與奇萊恩合作的反對分離聯盟（Anti-Separation League）竟然贏得過半席次²³，他們主張應該繼續跟印度結合、直到取得自治領（dominion）地位為止，否則，很可能在分離後就被丟包而永久沈淪為殖民地；新的立法局上任後決議既反對分治、也反對跟印度結為聯邦，既然緬甸人自己沒有辦法取得共識，英國國會只好由『1935 年印度政府法』（*Government of India Act, 1935*）另外訂『1935 年緬甸政府法』（*Government of Burma Act, 1935*），讓緬甸在 1937 年脫離英屬印度（Charney, 2009: 40-41; Allen, 1970: 102; Wikipedia, 2022: 1932 Burmese general election）。

根據『1935 年緬甸政府法』（憲法），緬甸將不再臣服印度的中央政府，有自己的兩院制議會（Burma Legislature, 1936-47），參議院 32 席、及眾議院 132 席²⁴；在 1936 年舉行的首度議會選舉，巴佩所領導的五黨聯盟

²³ 印裔擔心分治而遭驅逐出境，因此贊助反對分離聯盟，相對地，分治聯盟因為反對僧侶參政，將宗教界推向對手（Wikipedia, 2022: 1932 Burmese general election）。

²⁴ 新的緬甸議會為兩院制，32 席的參議院一半由眾議院依據比例代表制產生、一半由總督任命，132 席的眾議院當中 91 席由一般選區產生、31 席特別選區（Donnison, 1970: 115）。

(Ngawbinwsaing, United GCBA, United Party) 贏得眾議院 46 席，雖然是議會最大的黨，卻因為人事安排過於排他而組不成聯合內閣，總督科克倫 (Archibald Cochrane, 1936-41) 轉而邀請只獲得 16 席的窮人黨巴莫組閣、擔任緬甸首任議會民主的總理²⁵ (1937-39)，只不過，巴莫面對工人罷工²⁶、學生示威無計可施，政權不穩，終究由英國人青睞的宇勃 (Maung Pu) 出面來組閣 (1939-40)；這是分治的開端、卻非真正的自治，由於幾乎所有的民族主義者望風披靡加入政府，改革失敗、貪腐嚴重，國人不齒政客被收編 (Charney, 2009: 47-48; Donnison, 1970: 117; Wikipedia, 2022: 1936 Burmese general election; Naw, 2001: 19, 39, 41-43; Tucker, 2001: 81-83 Cady, 1958: 389-404; Ono, 1974: 355-56; Warshaw, 1964: 76)。



來源：Wikimedia Commons (2020: File:197945kyatsa.png; File:197945kyatsb.png)。

說明：右為油井及罷工的石油工人，左為領導者寶·赫拉·吉。

圖 13：緬甸紙鈔紀念緬曆 1300 年革命 (1987)

德國在 1939 年 9 月入侵波蘭、引爆二次世界大戰 (1939-45)，英國對緬甸的輕忽態度丕變，總督科克倫要求緬甸議會對德國宣戰，宇勃以內部

²⁵ 巴莫本來認同奇萊恩，相信把緬甸跟印度掛在一起是權宜之計，隨時都可以分治，然而在 1932 年立法局議員選舉後，他體會英國的立場為非分即合、沒有灰色地帶，因此倒向巴佩的分治倡議，許多反對分離聯盟的議員也跟著倒戈 (Naw, 2001: 19)。有關於英屬緬甸的總理，見 Wikipedia (2022, List of premiers of British Burma)。

²⁶ 特別是由寶·赫拉·吉 (Thakin Po Hla Gyi) 所領導油井工人在 1938 年 1 月的罷工，要求合理工時、工資等八條件，獲得 10,000 多人支持，工人軍在 11 月 30 日由中北部的巧克鎮 (Chauk) 出發前往仰光抗議，400 哩行軍在 1939 年 1 月 8 日抵達，總共有 1,500 人走完全程，工人、農民、及學生受到感召，發動一連串的罷工及示威遊行，慶祝罷工一週年，稱為「緬曆 1300 年革命」(1300 Revolution) (Khaing, 2021; Tucker, 2001: 81-82; Wikipedia, 2022: Thakin Po Hla Gyi)。

沒有共識而婉拒；這時，翁山促成德欽黨²⁷、全緬學生協會（All-Burma Students Association）、及巴莫的窮人黨聯合組成緬甸自由集團²⁸（Freedom Bloc, *Dobama-Sinyetha Asiayone*, Association of the Way Ou 緬甸出路派組織），聯手要求英國提供確切的獨立日期，以交換緬甸人加入同盟國，被剛上台的保守黨首相邱吉爾（Winston Churchill, 1940-45）回絕，自由集團因此發動反戰群眾大會、及示威遊行展現實力，而巴莫也辭去議員職帶領抗爭、訴求緬甸中立，政府大肆搜捕加以反制、異議人士被迫走入地下，無能為力的宇勃政府面對不信任案黯然下台（Charney, 2009: 48; Tucker, 2001: 85; Cady, 1958: 415-20; Ono, 1974: 357; Wikipedia, 2016: Freedom Bloc）。在亂局中，巴莫開始與日本特務有所接觸，在 1939 年 11 月派遣親信毛芒輾轉經由大連來到神戶，表面上的理由是考察學校、推銷稻米、及文化交流，其實是尋求日本可能的奧援，他的報紙此後毫不靦腆親日（Cady, 1950: 418-19, 434; Warshaw, 1964: 76）。

愛國黨（*Myochit*, Nationalist/Patriot's Party 民族主義黨）的吳蘇臨危受命組閣（1940-42），他相信跟英國人的合作可以促成緬甸獨立，因此在 1941 年 10 月飛往倫敦輸誠，表達緬甸人能行使『大西洋憲章』（*Atlantic Charter*, 1941）第三條所揭櫫民族自決權的企盼、要求英國在戰後賦予緬甸自治領的地位，然而，邱吉爾只敷衍戰後再來討論自治²⁹；吳蘇大失所望之餘，轉而求助美國總統羅斯福（Franklin D. Roosevelt, 1933-45），依然徒勞無功，接下來，他原本可能打算順道訪問日本，沒有想到在夏威夷遇上珍珠港事

²⁷ 德欽黨在 1937 年分裂為兩派，獨立目標相同、也贊同派年輕人前往日本受訓，差別在巴盛（Thakin Ba Sein）支持 Thakin Nyi 當主席，德欽妙（Thakin Mya）支持毛芒，分裂為巴盛與敦奧克（Thakin Tun Oke）派、以及德欽妙與哥都邁（Thakin Kodaw Hmaing）派（Ono, 1974: 356）。

²⁸ 巴莫雖非左翼，倒是認同「帝國主義的困境是自由的機會」的看法，辭掉議員背水一戰；只不過，包括吳努、德欽妙、吳巴瑞（Ba Swe）、覺迎等人在 1939 年另外秘密組織對抗英國的人民革命黨（People's Revolutionary Party, PRP，即後來的緬甸社會黨 Burma Socialist Party, BSP）（Tucker, 2001: 85; Ono, 1974: 359-60; Hein, 2017: 196; Wikipedia, 2016: Freedom Bloc; 2022: Burma Socialist Party）。

²⁹ 邱吉爾的立場是先恢復戰前的殖民政府，慢慢地再來談自治，目標是自治領，相對地，在野工黨主張儘快實施自治，最終安排是國協（commonwealth）（Tarling, 1971: 272）。

件，只好回頭往大西洋飛，過境里斯本，密訪日本大使館³⁰、應允合作參戰，結果因為日軍密碼被破解，在埃及被英國攔截、關在烏干達的集中營 4 年，直到大戰結束（Charney, 2009: 48-49; Donnison, 1970: 117; Tinker, 1986: 469; Cady, 1958: 420-23, 429-32; MacDougall, 1948: 543）。

伍、在日本佔領下的努力

直到二次大戰爆發之前，緬甸民族主義主要受到中國、印度、及日本的影響。由於緬甸從 19 世紀下半葉起歸英屬印度，地利之便，當然深受印度民族運動的感染，只不過，由於英國在緬甸的殖民統治仰賴來自印度的軍隊、及公務人員，當地人難免有相對剝奪感，加上農村放款者的剝削、及低薪契約傭工的競爭，對於印度人不免心生反感，終於在 1938 年爆發一連串的暴動，店家被搶、住家被焚，造成 1,084 名印度人傷亡³¹；受到印度影響較大的是左翼激進派，包括共黨、社會黨、及德欽黨革命份子，後者在 1938 年後固定派人參加國大黨的年會，也與印度共產黨（Communist Party of India, CPI）、及印度國大社會黨（Congress Socialist Party）有所接觸，切磋勞工、及農民運動的經驗，學習如何杯葛、罷工那，不過，百姓一開頭意興闌珊（Cady, 1958: 393-98, 412-15; Allen, 1970: 97-98）。

中國在 1911 年的革命帶有強烈的反西方帝國主義色彩，一直鼓舞緬甸的民族運動，因此，當日本在 1937 年對中國發動全面戰爭，緬甸人基本上是同情中國人；在緬甸自由集團內，翁山與吳努在 1939 年公開支持中國、反對日本的帝國主義侵略，吳努更帶溫和派前往中國親善訪問、拜會蔣介石夫婦，團員巴喬（Ba Choe）還將孫逸仙的《三民主義》譯為緬文，而國民黨政府也在 1941 年派團投桃報李回訪；後來，一些德欽黨員轉而認為，或許可以獲得中國共產黨的支持（Henderson, et al.: 1971: 38; Cady, 1958: 412, 418）。

³⁰ 吳蘇在 1935 年訪日，回緬後購買報紙宣傳親日，應該是拿日本人的錢（Cady, 1958: 434）。

³¹ 在日軍攻入前，40 萬印度人擔心被報復，倉皇逃跑出境（Tarling, 1966: 271）。

日本在 1905 年打敗俄羅斯，白人優越的神話頓時破滅，加上中國的革命成功，東南亞的民族主義者備受激勵（Henderson, et al.: 1971: 38; Tarling, 1966: 213）。日本原本忽視緬甸，一度打算以越北、及緬北收買國民黨在重慶的政府；事實上，日本在東南亞真正垂涎的資源是印尼的石油、及馬來亞的錫與橡膠，至於法屬中南半島、及菲律賓只是進入南海的側翼，戰略、及經濟價值次要，而泰國、及緬甸更是無足輕重，只要能維持中立就好，印度亦然；等到日本在 1937 年對中國全面開戰，緬甸成為西方國家提供援助的供應鏈，武器、及糧食透過滇緬公路源源不斷運抵重慶，頓時成為眼中釘；德國在 1940 年先後攻下荷蘭、及法國，接下來是英國在敦克爾克大撤退，日本肆無忌憚派軍對峙九龍，在東南亞放膽擴張；日本原本不願意得罪美、英，然而，由於德國久攻英國不下，猛然發現自己必須先取下泰國、才能由陸地進攻新加坡，等到珍珠港事件爆發（1941/12/7），不再瞻前顧後，進軍緬甸不可避免（Cady, 1958: 432-34; Warshaw, 1964: 77）。

日軍在 1940 年佔有中國沿海、甚至往內陸逼近，蔣介石的軍隊雖然有美國的撐腰，看來似乎無力阻擋：這時，緬甸領導者對於如何達成獨立的戰術，有南轅北轍的看法：自由集團的左翼認為，雖然日本的威脅可能提供獨立的契機，卻很可能換來新的主人，因此不如在熟悉的『1935 年緬甸政府法』體制內運作，特別是德國在 1941 年 7 月攻打蘇聯，戰爭已經演變法西斯政權（日、德、義）與資本主義——社會主義聯盟的存亡之爭，不妨暫時與蘇聯的盟友英國合作再說，換句話說，新的敵人是日本、抗英是落伍的想法，譬如德欽索（Thakin Soe）、巴亨（Thakin Ba Hein）、登佩敏（Thein Pe Myint）、Thakin Tin Shwe、及德欽丹東，相對地，保守派則主張應該務實一點，畢竟歐亞的歷史條件不同、不應過於教條蕭規曹隨，儘管日本的作為有種種的不是，譬如在中國的暴行、與威權國家德國及義大利結盟、及終極目標是征服世界，不過，還是有可能助緬甸一臂之力，因此主張結合日本來擺脫英國，譬如巴莫、巴盛、敦奧克、及吳努（Tucker, 2001: 39-40; Ono, 1974: 357; Hein, 2017: 197-98）。

翁山一開頭的立場模稜兩可，並未主張尋求日本的奧援，而是寄望中國、或蘇聯共產黨伸出援手，他在 1940 年可能風聞因為反殖民政府活動被

捕，於 8 月 8 日與同志薄彥昂（Bo Yan Aung，真名 Thakin Hla Myaing）佯裝華人海員、倉皇跳上挪威籍貨輪，在 24 日抵達廈門鼓浪嶼的公共租界³²，久候毫無頭緒，終於被日本憲兵特務找到，在 9 月 27 日出發轉往台灣、飛到九州博多機場被拘留，經過情報確認，於 11 月 12 日抵達東京羽田機場；翁山在 1941 年 2 月 15 日離開日本潛回緬甸，於西南方的勃生（Bassein）上岸，號召「三十志士」（Thirty Comrades）前往海南島、及台灣；軍事訓練完成，他們於 1941 年底搭船抵達西貢、前往曼谷，號召 3,000 人組成緬甸獨立義勇軍³³（Burmese Independence Army, BIA），在 1942 年隨日軍主力穿越丹那沙林（Tenasserimm, Tanintharyi 德林達依），再由土瓦（Tavoy, Dawei）、及毛淡棉（Moulmein）攻入仰光；由於英軍在破壞基礎建設³⁴後逃之夭夭、緬甸政府跟隨撤往印度曼尼普爾，緬甸獨立義勇軍扮演接收角色（Tucker, 2001: 40-42; Charney, 2009: 50; Donnison, 1970: 123-24; Ono, 1974: 356-57, 359; Naw, 2001: Chap. 3; Joyce, 2010: Chap. 3; Wikipedia, 2022: Aung San; Japanese invasion of Burma; Thirty Comrades；維基百科，2021：南機關）。

³² 翁山與德欽黨多人在 1940 年春前往印度參加印度國大黨的大會，會見印度獨立運動領導者尼赫魯、及甘地等人，並巡迴各地演講倡議共同對抗殖民者，卻因為反政府言論被英國盯上；他在回緬甸後發現自己被控煽動叛亂而遭通緝，同志力勸前往上海公共租界（Shanghai International Settlement）尋求共產黨奧援，卻苦無聯繫，因此決定先亡命廈門再說（Naw, 2001: 54, 59-63; Wikipedia, 2022: Aung San）。

³³ 英國當時在緬甸招募的軍隊，只要來自克倫族、欽族（Chin people）、克欽族（Kachin people）、及歐亞混血（Eurasians），他們效忠殖民政府，以 1931 年為例，緬族佔有人口 75%，在軍隊只佔 12%，相對地，人口佔 9% 的克倫族在軍中佔了 38%，人口 2% 的欽族佔 23%，人口只有 1% 的克欽族也佔了 23%；緬甸人協會黨人抨擊，在薩耶山起義（1930-32）、學生罷課（1936）、及工人罷工（1938），出面鎮壓的主要是克倫族部隊（Henderson, et al., 1971: 41; Callahan, 2002: 526-27）。當然，英國可以說，不管是印度、還是緬甸，招募少數族群的作法純然是歷史的巧合，不過，卻難逃以夷制夷的考量，也就是利用少數族群牽制多數族群，特別是憂心後者受到民族主義浪潮影響而心懷二意；到了 1920 年代初期，印度國大黨要求召回所有派往海外的印度軍，也就是用於捍衛印度國土、而非效命大英帝國，然而，緬甸的殖民官員一直到 1935 年的分治，才開始認真考慮緬族在軍方過少的問題（Callahan, 2002: 523-24）。

³⁴ 英軍臨走之前，破獲所有可能被日軍運用的設施，包括礦坑、油井、及火車站，不是炸毀、就是灌水淹沒（Warshaw, 1964: 87）。



來源：Wikimedia Commons（2022: File:Thirty Comrades.jpg）。

圖 14：三十志士

其實上，日本海軍預備軍官國分正三（Kokubu Shozo）中尉跟妻子早在 1920 年代來到仰光開牙醫診所潛伏，到了 1930 年代，開始接觸緬甸民族主義者，對象是德欽黨內由巴盛、及敦奧克所領導的派系，認為翁山是共產黨而反對合作；不過，當時陸軍佔優勢，大佐（上校）鈴木敬司（Suzuki Keiji）看法相左，在台灣鹽水港製糖的資助下，於 1940 年化名南益世（Minami Masuyo），以《讀賣新聞》記者身分潛入緬甸接觸主要政黨，支持緬甸獨立交換共同對抗英國，尤其是年輕的異議份子，他安排翁山、及 Thakin Hla Myaing 從廈門、經過台北、到日本，此後，毛芒是主要聯絡人；日本陸、海軍在 1941 年判斷時機已經成熟，商議共同成立情報站南機關（Minami Kikan），主要成員來自陸軍中野學校（Nakano Gakko）訓練的間諜（ABSDF, 1995; Lintner, 1990: 6; Lebra, 2010: Chap. 3; Hall, 2016: 339-46; Naw, 2001: 63-65; Wikipedia, 2022: Suzuki Keiji; Thein Maung; Donnison, 1970: 123; 維基百科, 2021：南機關）。

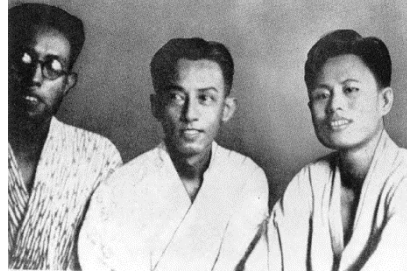
經過半年訓練，海南島三亞的營區關閉，翁山等人於 1941 年 10 月 8 日搭船前往台灣，在花蓮上岸，轉搭火車往玉里繼續接受游擊訓練，待了

兩個多月，塔金·坦田（Thakin Than Tin）在受訓過程死於花蓮³⁵（Naw, 2001: 72; Wikipedia, 2022: Thirty Comrades; 維基百科，2022：翁山）。其實，三十志士與其說是親日，倒不如說是民族主義者，他們自視為社會主義者、或共產主義信徒（Warshaw, 1964: 76）。

除了上述免脫者，大部分德欽黨領導者在 1940 年被關入永盛監獄（Insein Prison Annex）、趁機補修思想學分³⁶，日軍一到就釋放這些政治犯，吳努與覺迎等人選擇與日本人合作、加入巴莫政

府，德欽妙擔任副總理、翁山國防部長、吳努外交部長、覺迎總理辦公室秘書長；主張抗日的登佩敏、及戈紹爾（H. N. Goshal）前往印度；德欽索、及喬盛（Kyaw Sein）則留下來，不過，德欽索行事風格小心翼翼，另外秘密成立緬甸共產黨³⁷（Communist Party of Burma, CPB），而喬盛則公然組織反日，因此很快又入獄；其實，連緬共都有人入閣，譬如德欽丹東擔任農業部長、丁敦（Tin Tun）內政部長秘書、巴亨外交部長秘書，他們一直到戰爭後期才參加緬共的反日行列（Ono, 1974: 356-58; Hein, 2017: 196-97）。

日本起初認為緬甸盛產的稻米四處可得，所以，真正的功能是攻打印



來源：Wikimedia Commons (2020; File: Bo Letya, Bo Sekkya, Bo Teza.jpg)。

說明：由左至右，分別是博萊雅（Thakin Hla Pe）、昂坦（Thakin Aung Than）、及翁山。文字說明寫著拍攝於日本，應該就是後期受訓的地方台灣花蓮玉里。

圖 15：翁山在台灣（1941）

³⁵ 在三十志士當中，21 人屬於哥都邁派、9 人屬於巴盛派（Ono, 1974: 356）；其中，有 23 人經歷大戰經幸存，日後在緬甸的軍文扮演重要的角色，特別是緬甸獨立義勇軍（Tucker, 2001: 88-89）。

³⁶ 除了吳努、德欽索、德欽丹東、覺迎、巴莫等政治人物，還包括及 200 多名工運、及學運領導者，政治犯在這裡學習民族主義、及社會主義；吳努在 1937 年前往印度朝聖，透過在加爾各答大學唸書的登佩敏跟印共細胞搭上線，回來後組紅龍讀書會（Nagani Book Club），顛峰時期會員高達 2,500 人，主要是年輕的德欽黨人（Hein, 2017: 195, 197; Wikipedia, 2022: U Nu）。

³⁷ 一開頭，第三國際（Communist International, Comintern）搞不清楚緬甸究竟應該屬於印度、中國、或新加坡，終於在 1939 年 8 月 15 日於印共的幫忙下成立，創黨成員包括翁山、博萊雅、巴亨、及德欽索（Hein, 2017: 196）。

度的跳板，等到轉攻為守、敗相漸露，緬甸才搖身一變成爲所謂「亞洲堡壘」的西牆；日軍在 1942 年 5 月佔領緬甸，先下手爲強設置軍事政府（Japanese Military Administration, JMA），讓緬甸獨立義勇軍管理解放的城鄉，然而，被釋放的德欽黨人卻不斷要求獲得更多的自主，由於日本有自己的盤算，駐緬甸方面軍司令官飯田祥二郎（Shōjirō Iida, 1942-43）不勝其煩，召來比較老練的政治人物曉以大義，允諾建立中央政府、賦予獨立，交換聯手作戰、參與大東亞共榮圈（Greater East Asia Co-Prosperty Sphere）；巴莫同意跟日本人攜手合作，召集委員會成立過渡政府、及臨時政府，先後擔任行政首長、及總理，實際上臣服於日本軍政府；日本在緬甸實施極權統治，除了禁止政黨活動，還把緬甸獨立義勇軍改制爲緬甸國防軍（Burma Defense Army, BDA）、配置日本軍士官，理由是緬甸人必須證明自己是否值得使用「獨立」，雙方關係日益緊張，翁山與同志們怒火中燒，議論紛紛是否跟日方翻臉的時機已到，特別是年輕的軍官（Charney, 2009: 52-53; Donnison, 1970: 124-25; Naw, 2001: 90-94; Tucker, 2001: 46; Ono, 1974: 357）。

日本首相東條英機（Hideki Tōjō, 1941-44）於 1943 年初在國會宣布，預計一年後讓緬甸獨立，巴莫在 3 月 11 日率領翁山等人飛往東京研商獨立事宜³⁸，日軍同意讓緬甸當樣版、以鼓勵印度人起義；飯田祥二郎責成巴莫成立 22 人緬甸獨立籌備委員會（Burma Independence Preparatory Committee）來草擬新憲，也就是制憲議會；在日本軍方的卵翼下，巴莫於 8 月 1 日宣布緬甸獨立、結束日本軍事統治，被推爲元首（*Adipati*），緬甸國防軍改制緬甸國民軍（Burma National Army, BNA），交由尼溫（Ne Win）統帥，分別派駐各地、以防止集結造反，而翁山則出任空殼國防部長，當然，獨立的代價是必須對盟軍宣戰；儘管緬甸政府的行政比較不受干預，不過，還是繼續受到日軍的「密切」指導，特別是配合作戰，所以是一個如假包換的傀儡政權，獨立虛有其表；雖然日本刻意推動緬甸民族主義的發展，實

³⁸ 鈴木敬司在東京會見翁山，告知自己因爲過於親緬而被召回，翁山瞭然於胸，日本並非真心誠意支持緬甸獨立，反抗是遲早的事（Naw, 2001: 99）。

際的作為卻是造成反效果，日軍傲慢粗暴，特別是不留情面打耳光（Charney, 2009: 53-54; Donnison, 1970: 125-26; Naw, 2001: 97-100; Cady, 1958: 461-64, 473）。

在 1943 年 11 月，東條英機召開大東亞會議，巴莫應召前往東京與會，翁山則在 12 月派遣反日的登佩敏、及 Thakin Tin Shwe 潛往印度，接觸盟軍、及流亡西姆拉（Simla）的殖民政府³⁹；在 1944 年中，巴莫與翁山兩人聯袂飛到東京接受東條英機的授勳，然而，盟軍已經同意幫忙組訓緬軍、並空投武器，翁山也同意等到日本戰敗再來商議獨立事宜，在 8 月成立反法西斯組織⁴⁰（Anti-Fascist Organization, AFO）配合盟軍反攻，他特別下令緬甸國民軍不要仿效日軍剃光頭，以便混在群眾伺機起義；翁山於 1945 年 3 月 24 日誓師佯攻盟軍，出兵中部、及南部 6 個軍區，在 27 日槍口倒向，盟軍在 5 月 3 日攻下仰光，各地日軍措手不及，孤立無援的日本駐緬甸方面軍司令官木村兵太郎（Heitarō Kimura, 1944-45）在 10 月 24 日投降⁴¹（Charney, 2009: 56-57; Donnison, 1970: 126-27; Naw, 2001: Chap. 4; Cady, 1958: 467-71; Wikipedia, 2022: Anti-Fascist Organisation; Hein, 2017: 197-98）。

當時，不論倫敦、或流亡政府對於翁山都具有敵意，嘲諷緬甸國民軍為「緬甸叛軍」（Burma Traitor Army），不過，盟軍東南亞戰區最高統帥（Supreme Allied Commander for South East Asia, SACSEA）蒙巴頓（Louis Mountbatten）考量掃蕩東南亞日軍的任務才開始，特別是收復馬來亞的作戰艱困，緬甸將會是作戰的基地，要是能與緬甸國民軍結盟最好，就可以釋出部隊全力對付日軍，若是拘泥他們過去與日軍的糾葛，萬一緬甸游擊

³⁹ 其實，兩人在 1942 年 7 月已經逃離緬甸來到印度，嘗試跟當地的民族主義份子搭線，馬上被英軍逮捕，經過審訊，發現大有宣傳戰的價值，一拍即合；在二次大戰期間，登佩敏是緬甸地下政府與盟軍的聯絡人（Donnison, 1970: 126; Taylor, 1983: 102）。

⁴⁰ 由翁山、尼溫、及博萊雅的緬甸國民軍，緬共，以及吳巴瑞、覺迎、及奇萊恩的人民革命黨，捐棄前嫌攜手組成（Wikipedia, 2022: Anti-Fascist Organisation; Tucker, 2001: 52）。

⁴¹ 木村兵太郎是在 1944 年 8 月調來緬甸，戰後被遠東國際軍事法庭判處絞刑；飯田祥二郎在 1945 年 7 月調往關東，被蘇聯關在西伯利亞 5 年（維基百科，2021：飯田祥二郎；2022：木村兵太郎）。



來源：Wikimedia Commons（2021: File:1943 Tokyo conference.jpg）。

說明：前排左起巴莫、張景惠（滿洲）、汪精衛（中國）、東條英機（日本）、那拉底親王（Wan Waithayakon 泰國）、勞雷爾（Jose P. Laurel 菲律賓）、鮑斯（Subhas Chandra Bose 印度）。

圖 16：大東亞會議（1943）

隊全面作亂，將會引爆一場小型的內戰，英軍勢必腹背受敵、得不償失，更何況大英帝國已經日薄西山，迫切需要跟亞洲國家年輕一代的民族主義份子建立有好關係，不希望節外生枝，他因此強勢主導，在 1945 年 6 月 2 日發佈一份政策指導，強調任何以政治理由的起訴、或判刑都必須立即上報給他，特別是死刑必須由他來核准，違者將送軍法審判盟軍；好整以暇，6 月 16 日仰光舉行勝利閱兵，並肩作戰三個月的緬甸國民軍出現在分列式，蒙巴在檢閱後立即與翁山、尼溫、德欽丹東、及巴亨等民族運動領導者會面，安排緬甸國民軍的改組、納入正規軍，雙方同意不適任者解甲優退、不受節制的緬軍將被視為土匪（Tinker, 1986: 461-62; Cady, 1958: 499-504, 514-17）。

雖然多數左翼在戰爭爆發後倡議跟英國合作抵抗日本，一些德欽黨人積極尋求跟日本合作來擺脫英國殖民統治，成立人民革命黨（Ono, 1974: 359）。戰爭結束前，緬共與人民革命黨聯合戰線（Vanguard of the Revolution），然而，雙方終究因為意識形態的差異禍起蕭牆，對於是否繳械有不同的看法（Hein, 2017: 199）：由於緬共先前支持與日本軍方合作，轉而投向英國顯得理不直氣不壯，適時由印共傳來美國共產黨（Communist Party USA, CPUSA）總書記白勞德（Earl Browder）的和平演變（peaceful evolution）

論調，略謂大戰已經弱化法西斯及帝國主義、沒有必要訴諸武裝鬥爭以摧毀資本主義，緬共見獵心喜，趕緊靠攏以提昇自己的國際地位、及正當性，因此指控人民革命黨冒進，並要緬軍交出武器、甚至向英軍通報緬軍的軍火庫；相對地，許多左派民族主義者認為自動繳械是錯亂的，官兵不服緬共政戰官的意識形態指導，埋下獨立後社會黨另起爐灶種子。

陸、戰後的英緬談判

在 1945 年 5 月 17 日，保守黨邱吉爾政府針對緬甸的未來向下議院公布一份白皮書（*Burma, Statement of Policy by H.M. Government*），提出所謂的三階段獨立計畫，打算在 3 年內循序漸進實施，首先是由總督在過渡政府（行政會議）的襄輔下實施直接統治，重點在重建、及經濟復甦，接著預期在 1948 年 5 月恢復選舉，將依據戰前的『1935 年緬甸政府法』來召開緬甸（殖民地）議會、推選總理、草擬新憲，最後才是取得自治領地位、加入大英國協，預估 5-6 年走完所有程序；流亡西姆拉的緬甸總督多曼-史密斯（Reginald Dorman-Smith, 1941-46）在蒙巴頓的安排下於 1945 年 6 月私訪仰光，在英艦坎伯蘭號（HMS *Cumberland*）接觸緬甸領導者，應方提議在 3 年半內取得自治領地位，這時，翁山領導的反法西斯組織已經轉變為反法西斯人民自由同盟（Anti-Fascist People's Freedom, AFPFL），決議民族自決權必須適用緬甸、要求立即通盤自治，會談不歡而散⁴²（Lost Footsteps, 2022a; Charney, 2009: 62-63; Hendershot, 1947; Donnison, 1970: 129-30; Tucker, 2001: 106, 110; Tinker, 1986: 463; Cady, 1958: 478-84; 504-11）。

英國政府的立場或許出於善意，認為先前未能捍衛緬甸抵抗日軍入侵而有所虧欠，因此有義務先恢復治安、讓行政不正軌，再來談經濟、及基礎建設的重建，無疑，就必須借重英國人、及印度人的助力；然而，站在反法西斯人民自由同盟而言，此舉無異恢復外國經濟勢力在戰前的支配，

⁴² 當時，蒙巴頓大膽提及緬甸國民軍先前跟日本人合作的敏感議題，指出萬一有罪必須判刑，哪壺不開提哪壺，包括翁山在內的賓客相當尷尬（Tinker, 1986: 464）。

更不用說，緬甸人在日本佔領期間至少獲得形式上的獨立，豈有反倒其行的道理？更何況，他們在盟軍反攻之後已經成立臨時政府，當務之急應該是進一步成立合法的政府，沒有道理延宕才對，因此要求主導行政部門、而且反法西斯人民自由同盟的閣員必須集體行動；對於英國來說，這樣的安排無異享有實權的臨時政府，與白皮書的精神背道而馳，當然無法接受（Donnison, 1970: 129-31; Tucker, 2001: 107-108）。

流亡政府在 1945 年 10 月由印度班師回朝，總督多曼-史密斯設置 15 人行政會議（Executive Council）、及 50 人立法會議（Legislative Council），邀請翁山共襄盛舉，不過，倫敦或許低估翁山的實力⁴³、認為經驗不足，另外迎回被日本人流放新加坡的巴盛與敦奧克⁴⁴、及關在非洲的吳蘇來制衡；由於英國政府不願允諾緬甸獨立，翁山轉而採取不合作主義、在全國展開為期 11 個月的抗爭，一方面要求成立過渡政府，另一方面則發動百姓抗稅、抗租、及拒賣官方米糧，多曼-史密斯被召回倫敦述職，剛贏得大選的工黨艾德禮首相（Clement Attlee, 1945-51）上台，親自主導印度、及緬甸議題，他擔心逮捕翁山會引發全面暴動，在印度總督蒙巴頓的建議下拔掉多曼-史密斯的總督職⁴⁵，換上蘭斯（Hubert Rance, 1946-48）；當下，反法西斯人民自由同盟把政權轉移下的人事異動解釋為英國投鼠忌器，除了公開支持公務人員罷工，更要求言論自由、及民權保障（Charney, 2009: 60-61; Donnison, 1970: 131-32; Tinker, 1986: 464-68）。

⁴³ 根據情資，緬甸國民軍在地方上的權力尚未鞏固，不過，蒙巴頓相信仍然可以對英軍構成相當威脅（Tinker, 1986: 463）。

⁴⁴ 敦奧克原本在日軍佔領後主政，後來被巴莫取代，被懷疑密謀推翻而跟巴盛一起放逐新加坡，在 1946 年 1 月返回（Hendershot, 1947: 135）。日後，敦奧克指控翁山在 1942 年率領緬甸獨立義勇軍協助日軍入侵，言之鑿鑿親眼目睹他謀殺直通附近回教村落的一名頭人；翁山並未否認殺人，反駁這名頭人是因為被控洩密給英國人、策動村民抵抗日軍，最後是經過軍法審判而被處死，並非濫殺無辜；蒙巴頓息事寧人、倫敦不置可否、總督多曼-史密斯搖擺不定，儘管英軍沒有 79,000 名印度兵的輔助仍然足以鎮壓，不過，或許直通仍在緬軍的控制而有所顧忌，擔心全面叛亂而不可收拾（Donnison, 1970: 132; Tucker, 2001: 113-17; Tinker, 2001: 467-69）。

⁴⁵ 一說多曼-史密斯是返國治病，辭職抗議層峰不能察納雅言；事實上，剛上任的首相艾德禮對於他的顛三倒四、及敷衍搪塞有所不滿，因此決心把他召回（Wikipedia, 2022: Reginald Dorman-Smith; Tinker, 1986: 468-69）。

蘭斯軍人出身，原本是英國在緬甸軍事政府（British Military Administration, BMA）負責民政（Civil Affairs Service (Burma), CAS(B)），戰後的緬甸滿目瘡痍、動亂不安，加上吳蘇的愛國黨、及翁山的反法西斯人民自由同盟擁兵自重⁴⁶，他首先必須終結罷工、並清剿各地的土匪，同時還要儘快展開重建工作，疲於奔命，更重要的任務是拉攏吳蘇、及翁山，以便營造預計在次年春天進行緬甸議會改選的條件，沒有想到連警察也呼應罷工（1946/9），水上加霜；或許爲了支應倫敦的保守派政客，蘭斯表面上不假辭色，實際上卻是身段柔軟，他在 1946 年 9 月邀集緬甸各方領導者討論行政會議的改革，外頭的罷工卻不斷擴大高昇，連警察、郵差、鐵路及油井工人都加入，而翁山的人民志願組織⁴⁷（People's Volunteer Organization, PVO）則出面維持治安，英方被迫同意未來行政會議的運作將會有如一般的部長會議，而總督也答應儘量不會逕行否決、干涉政務；終究，反法西斯人民自由同盟獲得多數席位分配組閣，翁山擔任量身定做的行政會議的副主席、實質上就是過渡政府總理（1946-47），罷工終於停止（Charney, 2009: 62; Donnison, 1970: 133; Tucker, 2001: 118-19; Tinker, 1976: 470-71; Cady, 1958: 500）。

當時對於英國工黨政府來說，印度、及巴勒斯坦才是重頭戲，況且白皮書把緬甸與馬來亞、及新加坡相提並論，看不出推動自治的迫切性（Lost Footsteps, 2022a）。行政會議則認爲白皮書所規劃的獨立進程過於慢條斯理，而且規劃中的過渡政府權限不明，加上並沒有任何文可以約束總督的

⁴⁶ 在 1930 年代中期，幾乎所有政治勢力、或人物都有穿各色制服的「軍」（*Tat*），原本的用意是在民族主義者示威、遊行、或是罷工時提供保護，到後來是隨時準備奪權，包括巴莫的（*Dahma Tat*）、及吳蘇的（*Galon Tat*）；英方樂觀其成，或許篤定他們不敢把槍口指向殖民政府，也有可能是一次大戰的經驗，戰時可以納入指揮調度（Callahan, 2002: 528-30; Donnison, 1970: 117）。在 1945-46 年間，反法西斯人民自由同盟已有 10 萬大軍，不惜一戰，英國政府有所顧忌（Warshaw, 1964: 88）。

⁴⁷ 緬甸國防軍在收復仰光後，於 1945 年 6 月 11 日整編、30 日改名愛國緬甸軍（Patriotic Burmese Forces, PBF），蒙巴頓希望半數解甲歸田、半數併入正規軍，不過，多數的老兵不願意加入政府軍而維持原來的建制，稱爲人民志願組織（Tucker, 2001: 108-109; Tinker, 1986: 464-65, 467-69; Cady, 1958: 511, 514, 519; Wikipedia, 2022: Burma Independence Army）。

裁量權，因此在 1946 年 11 月 10 日議決要求英國立即成立過渡政府、允諾讓緬甸在一年內獨立、讓緬甸人有權決定是否加入大英國協、及將預定的議會選舉改為制憲會議選舉，否則，反法西斯人民自由同盟將退出行政會議；首相艾德禮雖然老大不高興，卻因為急於脫離泥淖、不願看到緬甸烽火四起，在 12 月宣布將從善如流檢討緬甸政策，表態不逼緬甸人違反自由意志加入國協，也明白表示緬甸應該如同印度透過制憲會議制訂新憲，同時保證不會介入行政會議的運作（Charney, 2009: 63; Donnison, 1970: 133; Tucker, 2001: 119; Tinker, 1986: 472）。

翁山率團於 1947 年 1 月 9 日抵達倫敦商議獨立事宜，在 13-27 日總共開了 10 次正式會議，終於簽訂『倫敦協議⁴⁸』（*London Agreement, 1947*），英國同意讓緬甸儘快獨立、自主決定是否加入國協，雖然並未明確訂下時間表，雙方有共識預定在 4 月舉辦大選、透過制憲議會來草擬新憲；儘管代表團大致達成目標，吳蘇、及巴盛卻在最後關頭無預警拒絕聯名簽字，翁山、及艾德禮希望兩人能說明原委，他們左支右絀，只回答這份協議「有所不足」（*did not go far enough*），不久就辭掉在行政會議職務；或曰，兩人跟前總督多曼-史密斯走得比較近，頻頻會商、沆瀣一氣，顯然英國保守派政客不樂見緬甸的重建、落井下石（Charney, 2009: 64; Donnison, 1970: 134; Tucker, 2001: 119-20; Tinker, 1986: 473-74）。

制憲議會選舉很快地就在 1947 年 4 月 9 日舉行，反法西斯人民自由同盟獲得大勝，囊括 255 席中的 248 席，而吳蘇的愛國黨、巴莫的窮人黨、及德欽巴盛的德欽黨自知大勢已去而聯手杯葛；制憲議會在 6 月 9 日召開，吳努被推為議長，成立 15 人憲法起草委員會（Charney, 2009: 64-65）。在這回選舉，吳蘇等人結合反對制憲議會，與其說彼此意識形態不同、倒不如說這些人嫉妒翁山，而吳蘇更對翁山跟日本人聯手耿耿於懷；事實上，英國保守份子也不太喜歡翁山，譬如邱吉爾在翁山身亡後不忘痛斥他為「叛匪的頭子」、「叛軍（*Quisling army*）的組織者」、直等英軍反攻才雙手沾滿英國人及緬甸人的鮮血倒向盟軍云云（Charney, 2009: 68）。在 1947 年 7 月

⁴⁸ 又稱為『翁山-艾德禮協定』（*Aung San-Atlee Agreement*）。

19 日早上 10 點半，正當行政會議在討論 200 支布倫輕機槍失竊，5 名著迷彩服的軍人衝進秘書處大樓，朝著主持會議的翁山等人掃射，包括翁山在內 5 人當場隕命、2 人送醫不治（Charney, 2009: 70; Tucker, 2001: 138-39）。



來源：Lost Footsteps（2022b）。

圖 17：倫敦會議（1947）

獨立的進程急轉直下，新的憲法草案很快地就在 7 月 31 日呈遞制憲議會、於 9 月 24 日通過，次日，蘇瑞泰（Sao Shwe Thaik）、及吳努分別被無異議推舉為總統（1948-52）、及總理（1948-56），制憲議會同時決議緬甸在獨立後不加入大英國協。英國政府與緬甸臨時政府在 1947 年 10 月 18 日簽訂『緬甸獨立條約』（*Anglo-Burmese Treaty on the Independence of Burma, 1947*），英國國會接著通過『緬甸獨立法』（*Burma Independence Act, 1947*）加以核可，皆大歡喜，緬甸在 1948 年 1 月 4 日公布『獨立宣言』（*Declaration of Independence of Burma, 1948*），正式成立緬甸聯邦（Union of Burma）。

附錄：緬甸獨立宣言（1948）

1948 年 1 月 4 日，星期日，我們的緬甸聯邦共和國成爲一個完全獨立的主權國家。

我們這個偉大的國家是一塊完美的土地，也是一個美好的土地。我國所在的土地是好地方。地球上到處都是各種各樣的珍貴珠寶，但是我國是眾生最珍貴的世界，我國蘊藏著取之不盡，用之不竭的真正精髓。在這片神聖的土地上，我們已經團結成一個獨立的國家。在緬甸廣袤的大地上，我們的獨立像太陽一樣閃耀，然而，就像世界中心的太陽王圖里亞斯薩拉德暫時被白雪覆蓋一樣，我們的獨立緬甸大約在四百年前不可避免地遇到了英國殖民主義。在第二次英緬戰爭期間，我們割地賠款，在第三次英緬戰爭中，在這片神聖土地上守衛了數千年的我們的獨立性，完全從我們手中失去了，並被徹底征服了。但是，他不能忍受短暫的陽光直射而被趕走，因爲我們打敗了世界上的殖民主義，而漫長的高速和崇高卻使月光下的純天然水又重新散播了。獨立精神照耀，但它們可能是與殖民政府幾十年如一日的角力，當我們吃飽了母親的奶水，那個稚嫩的嬰兒將自動從此消失，聖潔幸福獨立生活的寶貴生命已經爲我所有。

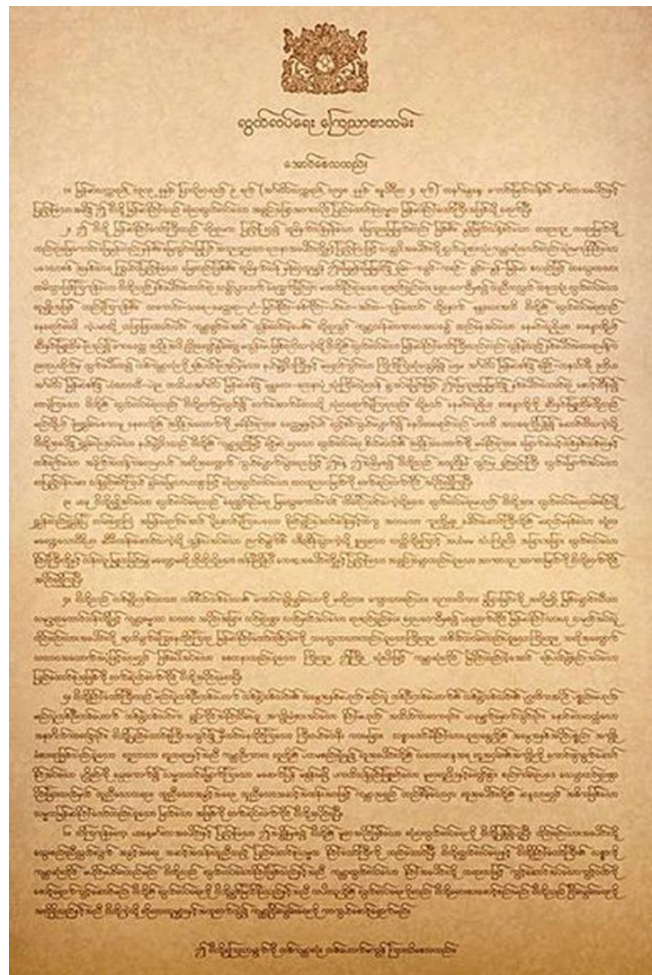
我們現在擁有的自由不是水、血和水中的雲一樣的自由。在昂山將軍和成熟的領導人的幫助下，他們儘快將我們引導至獨立之路，我們和其他獨立國家一樣強大無比。

我們不想一個民族的一部分的福利，我不想被歧視，我不想被歧視，我不想被歧視，我不想被歧視，我不想被歧視。繩索，繩索，有了僅來自自然資源的這三條善意，我們現在就有機會在世界末日結成聯盟。

我們的國家不是任何個人或團體的遺產。它不是任何個人或團體的私有財產。這不是一個應該被一個團體或另一個團體征服的國家。從過去到現在並在未來的日子裡。只要我們是生活在我們聯盟中的所有國家的男女老少忠實公民，我們將選出一個能夠按照我們人民的意願，按照人類和人類的意志爲所有人的利益服務的人。人權，這是我們遺產的好處，我們掌握了緬甸聯邦共和國的偉大。

讓他們知道，從這個幸福的時代開始，我們重新獲得了完全的自由，這是我們最初的財產。建立了具有所有民族平等的血統和平等權利的聯邦共和國。我們將堅定不移地捍衛我們的獨立和王國對世界末日的忠誠。作為一個自由國家，我們將秉承世界所有自由國家的價值觀。當我們熱愛自由時，我們將尊重他人的自由。只要我們想要和平，我們將與志同道合的人一起保護世界和平。

讓全世界聽到我們的宣告。



來源：Wikimedia Commons（2021: File:Declaration of Independence of Burma.jpg）。

圖：緬甸獨立宣言（1948）

參考文獻⁴⁹

- 『緬甸獨立宣言』（1948）（<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/緬甸獨立宣言>）（2022/7/24）。
- 小重山，2017（2013）。〈緬甸趣聞，你知道翁山蘇姬姓啥？〉《去緬甸，帶上佛的微笑》（<https://read01.com/4DMgdya.html#.Yty3Er1BzX5>）（2022/7/24）。
- 百科知識，n.d.〈菲利浦·德·布里托〉（<https://www.easyatm.com.tw/wiki/菲利浦·德·布里托>）（2022/7/29）。
- 百科知識，n.d.〈緬甸佛教青年會〉（<https://www.easyatm.com.tw/wiki/緬甸佛教青年會>）（2022/7/29）。
- 維基百科，2021。〈南機關〉（<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/南機關>）（2022/7/20）。
- 維基百科，2021。〈飯田祥二郎〉（<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/飯田祥二郎>）（2022/7/20）。
- 維基百科，2022。〈元緬戰爭〉（<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/元緬戰爭>）（2022/7/20）。
- 維基百科，2022。〈木村兵太郎〉（<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/木村兵太郎>）（2022/7/20）。
- 維基百科，2022。〈印度總督〉（<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/印度總督>）（2022/7/20）。
- 維基百科，2022。〈明緬戰爭〉（<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/明緬戰爭>）（2022/7/20）。
- 維基百科，2022。〈翁山〉（<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/昂山>）（2022/7/20）。
- 維基百科，2022。〈緬甸人名〉（<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/緬甸人名>）（2022/7/20）。
- 駐仰光總領事館，1947。〈呈報緬甸政情(020-011101-0001)〉（<https://catalog.digitalarchives.tw/item/00/5e/b1/81.html>）（2022/7/24）。
- All Burma Students Democratic Front (ABSDF). 1995. "Is Economic Aid a Lethal Weapon?" (<https://www.burmalibrary.org/reg.burma/archives/199507/msg00279.html>) (2022/8/3)
- Allen, Richard. 1970. *A Short Introduction to the History and Politics of Southeast Asia*. New York: Oxford University Press.

⁴⁹ 請參考 *Journal of Burma Studies*（緬甸研究學報）的格式（Northern Illinois University, 2022）。

- Anglo-Burmese Treaty on the Independence of Burma, 1947* (https://www.cvce.eu/content/publication/2015/10/19/cd1357f8-0e15-41a7-ae41-f39aa1a6db9b/publishable_en.pdf) (2022/7/24)
- Aung, Wei Yan. 2019. "Cruelty of the British." *The Irrawaddy*, June 8 (<https://www.irrawaddy.com/specials/on-this-day/cruelty-of-the-british.html>) (2022/7/18)
- Aung, Wei Yan. 2020. "The Day Anti-Chinese Rioting Erupted in British-Ruled Yangon." *The Irrawaddy*, January 2 (<https://www.irrawaddy.com/specials/on-this-day/day-anti-chinese-rioting-erupted-british-ruled-yangon.html>) (2022/7/18)
- Aung San-Atlee Agreement, 1947* (<https://burmatar1010.files.wordpress.com/2011/06/44172419-aungsan-atlee-agreement.pdf>) (2022/7/24)
- Burma Independence Act, 1947* (<https://vlex.co.uk/vid/burma-independence-act-1947-808095597>) (2022/7/24)
- Cady, John F. 1964. *Southeast Asia: Its Historical Development*. New York: McGraw-Hill Book Co.
- Callahan, Mary P. 2002. "State Formation in the Shadow of the Raj: Violence, Warfare and Politics in Colonial Burma." *Southeast Asian Studies*, Vol. 39, No. 4, pp. 513-36.
- Charney, Michael W. 2009. *A History of Modern Burma*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Declaration of Independence of Burma, 1948* (https://kaiserreich.fandom.com/wiki/Burmese_Declaration_of_Independence) (2022/7/24)
- Donnison, F. S. V. 1970. *Burma*. New York: Praeger Publishers.
- Furnivall, J. S. 1948. *Colonial Policy and Practice: A Comparative Study of Burma and Netherlands India*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gilberti, Christian. 2019. "The 'Shoe Question' in Colonial Burma." *Myanmore*, May 20 (<https://www.myanmore.com/2019/05/the-shoe-question-in-colonial-burma/>) (2022/7/31)
- Gopal, S. 1965. *British Policy in India 1858-1905*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hall, Simon. 2016. "Blinded by the Rising Sun: Japanese Military Intelligence from the First Sino-Japanese War to the End of World War II." Ph.D. Dissertation, University of Adelaide.
- Hein, Min Ye Paing. 2017. "Fighting in the Dark: Ideology and State Formation in Post-Colonial Burma." *Journal of Historical Sociology*, Vol. 30 No. 2, pp. 189-216.

- Hendershot, Clarence. 1947. "Burma Compromise." *Far Eastern Survey*, Vol. 16, No. 12, pp. 133-38.
- Henderson, John W. 1971. *Area Handbook for Burma*. Washington, D.C.: U.S. Government Printing Office.
- IMAGO. 2022. "Burma Round Table Conference Holds Its First Plenary Session at St James's Palace under the Chairmanship." (<https://www.imago-images.com/st/0080958826>) (2022/7/21)
- Khaing, Htun. 2021. "'The Ogre' Still Inspiring Oil Workers, 80 Years after Landmark Oil Strike." (<https://www.frontiermyanmar.net/en/the-ogre-still-inspiring-oil-workers-80-years-after-landmark-oil-strike/>) *Frontier*, July 3 (2022/8/7)
- Lebra, Joyce. 2010. *Japanese-trained Armies in Southeast Asia*. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies.
- Lintner, Bertil. 1990. *The Rise and Fall of the Communist Party of Burma (CPB)*. Ithaca: Cornell University Press.
- Lost Footsteps. 2022a. "White Paper on Burma: 17 May 1945 - June 1946." (<https://lostfootsteps.org/en/history/white-paper-on-burma>) (2022/7/23)
- Lost Footsteps. 2022b. "Photograph of 31-Year-Old General Aung San: 27 January 1947." (<https://lostfootsteps.org/en/history/photograph-of-31-year-old-general-aung-san>) (2022/7/23)
- MacDougall, Raibeart M. 1948. "Burma Stands Alone." *Foreign Affairs*, Vol. 26, No. 3, pp. 542-53.
- Min, Zaw Soe. 2009. "Emergence of the DoBamar Asiayone and the Thakins in the Myanmar Nationalist Movement." 《岡山大学大学院社会文化科学研究科紀要》27 期，頁 103-21.
- Naw, Angelene. 2001. *Aung San and the Struggle for Burmese Independence*. Chiang Mai, Thailand: Silkworm Books.
- Northern Illinois University. 2022. "The Journal of Burma Studies Submission Guide." (<https://www.niu.edu/clas/burma/publications/jbs/submission.shtml>) (2022/8/16)
- Ono, Toru. 1974. "Changes in the Political Leadership of Burma." *Developing Economies*, Vol. 12, No. 4, pp. 354-69.
- Tarling, Nicholas. 1966. *A Concise History of Southeast Asia*. New York: Frederick A. Praeger.
- Taylor, Robert H. 1983. "The Burmese Communist Movement and Its Indian Connection: Formation and Factionalism." *Journal of Southeast Asian Studies*, Vol.

- 14, No. 1, pp. 95-108.
- THAMINEBLOG (Christian Gilberti, assumed). 2018. "Footwearing Prohibited: The Legacy of the 'Shoe Question' in Colonial Burma." *Thamine*, July 9 (<https://thamine.blog/2018/07/09/footwearing-prohibited-the-legacy-of-the-shoe-question-in-colonial-burma/>) (2022/7/30)
- Tucker, Shelby. 2001. *Burma: The Curse of Independence*. London: Pluto Press.
- Village Act, 9107* (<https://www.burmalibrary.org/docs11/The-Village-Act-1907.pdf>) (2022/8/18)
- Warshaw, Steven. 1964. *Southeast Asia Emerges: A Concise History of Southeast Asia from Its Origin to the Present*. Berkeley: Diablo Press.
- Wikimedia Commons. 2020. "File:197945kyatsa.png." (<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:197945kyatsa.png>) (2022/7/22)
- Wikimedia Commons. 2020. "File:197945kyatsb.png." (<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:197945kyatsb.png>) (2022/7/22)
- Wikimedia Commons. 2020. "File:Bo Letya, Bo Sekkya, Bo Teza.jpg." (https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bo_Letya,_Bo_Sekkya,_Bo_Teza.jpg) (2022/7/22)
- Wikimedia Commons. 2020. "File:Map of Taungoo Empire (1580).png." ([https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Map_of_Taungoo_Empire_\(1580\).png](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Map_of_Taungoo_Empire_(1580).png)) (2022/7/22)
- Wikimedia Commons. 2020. "File:Pyu Realm.png." (https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Pyu_Realm.png) (2022/7/22)
- Wikimedia Commons. 2021. "File:1943 Tokyo conference.jpg." (https://commons.wikimedia.org/wiki/File:1943_Tokyo_conference.jpg) (2022/7/22)
- Wikimedia Commons. 2021. "File:Declaration of Independence of Burma.jpg." (https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Declaration_of_Independence_of_Burma.jpg) (2022/7/22)
- Wikimedia Commons. 2021. "File:Kingthibawbeingsenttoexile.jpg." (<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Kingthibawbeingsenttoexile.jpg>) (2022/7/22)
- Wikimedia Commons. 2021. "File:Pagan Empire -- Sithu II.PNG." (https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Pagan_Empire_--_Sithu_II.PNG) (2022/7/22)
- Wikimedia Commons. 2021. "File:Namban Elefante Filipe de Brito 1.jpg." (https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Namban_Elefante_Filipe_de_Brito_1.jpg) (2022/7/22)

- Wikimedia Commons. 2021. "File:Rangoon University Students' Union Committee (1936). M. A. Rashid sitting in the center in the front row.jpg." (https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Rangoon_University_Students%27_Union_Committee_%281936%29._M._A._Rashid_sitting_in_the_center_in_the_front_row.jpg) (2022/7/22)
- Wikimedia Commons. 2022. "File:Kingdom of Rakhine.jpg." (https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Kingdom_of_Rakhine.jpg) (2022/7/22)
- Wikimedia Commons. 2022. "File:Seal Suphanburi.png." (https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Seal_Suphanburi.png) (2022/7/22)
- Wikimedia Commons. 2022. "File:Thirty Comrades.jpg." (https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Thirty_Comrades.jpg) (2022/7/22)
- Wikipedia. 2016. "Freedom Bloc." (https://en.wikipedia.org/wiki/Freedom_Bloc) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2019. "General Council of Burmese Associations." (https://en.wikipedia.org/wiki/General_Council_of_Burmese_Associations) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2021. "1930 Rangoon riots." (https://en.wikipedia.org/wiki/1930_Rangoon_riots) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2021. "Mon kingdoms." (https://en.wikipedia.org/wiki/Mon_kingdoms) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2021. "Second Anglo-Burmese War." (https://en.wikipedia.org/wiki/Second_Anglo-Burmese_War) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "1922 Burmese general election." (https://en.wikipedia.org/wiki/1922_Burmese_general_election) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "1925 Burmese general election." (https://en.wikipedia.org/wiki/1925_Burmese_general_election) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "1928 Burmese general election." (https://en.wikipedia.org/wiki/1928_Burmese_general_election) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "1932 Burmese general election." (https://en.wikipedia.org/wiki/1932_Burmese_general_election) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "1936 Burmese general election." (https://en.wikipedia.org/wiki/1936_Burmese_general_election) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "Anti-Fascist Organisation." (https://en.wikipedia.org/wiki/Anti-Fascist_Organisation) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "Aung San." (https://en.wikipedia.org/wiki/Aung_San#Thakin_revolutionary) (2022/7/19)

- Wikipedia. 2022. “Bamar people.” (https://en.wikipedia.org/wiki/Bamar_people) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “Bayingyi people.” (https://en.wikipedia.org/wiki/Bayingyi_people) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “Burma Independence Army.” (https://en.wikipedia.org/wiki/Burma_Independence_Army) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “Burma Socialist Party.” (https://en.wikipedia.org/wiki/Burma_Socialist_Party) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “Burmese names.” (https://en.wikipedia.org/wiki/Burmese_names) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “Burmese invasions of Assam.” (https://en.wikipedia.org/wiki/Burmese_invasions_of_Assam) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “Burmese- Siamese wars.” ([Burmese-Siamese_wars](https://en.wikipedia.org/wiki/Burmese-Siamese_wars)) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “Filipe de Brito e Nicote.” (https://en.wikipedia.org/wiki/Filipe_de_Brito_e_Nicote) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “First Anglo-Burmese War.” (https://en.wikipedia.org/wiki/First_Anglo-Burmese_War) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “First Mongol invasion of Burma.” (https://en.wikipedia.org/wiki/First_Mongol_invasion_of_Burma) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “Indian Councils Act 1909.” (https://en.wikipedia.org/wiki/Indian_Councils_Act_1909) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “Japanese invasion of Burma.” (https://en.wikipedia.org/wiki/Japanese_invasion_of_Burma) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “Legislative Council of Burma.” (https://en.wikipedia.org/wiki/Legislative_Council_of_Burma) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “List of colonial governors of Burma.” (https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_colonial_governors_of_Burma) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “List of premiers of British Burma.” (https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_premiers_of_British_Burma) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “Min Razagyi.” (https://en.wikipedia.org/wiki/Min_Razagyi) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “Natshinnaung.” (<https://en.wikipedia.org/wiki/Natshinnaung>) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. “Portuguese settlement in Chittagong.” (https://en.wikipedia.org/wiki/Portuguese_settlement_in_Chittagong) (2022/7/19)

- wiki/Portuguese_settlement_in_Chittagong) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "Pyu city-states." (https://en.wikipedia.org/wiki/Pyu_city-states) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "Reginald Dorman-Smith." (https://en.wikipedia.org/wiki/Reginald_Dorman-Smith) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "Saya San." (https://en.wikipedia.org/wiki/Saya_San) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "Second Mongol invasion of Burma." (https://en.wikipedia.org/wiki/Second_Mongol_invasion_of_Burma) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "Secretary of State for India." (https://en.wikipedia.org/wiki/Secretary_of_State_for_India) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "Sino-Burmese War." (https://en.wikipedia.org/wiki/Sino-Burmese_War) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "Suzuki Keiji." (https://en.wikipedia.org/wiki/Suzuki_Keiji) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "Thakin Po Hla Gyi." (https://en.wikipedia.org/wiki/Thakin_Po_Hla_Gyi) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "Thein Maung." (https://en.wikipedia.org/wiki/Thein_Maung) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "Third Anglo-Burmese War." (https://en.wikipedia.org/wiki/Third_Anglo-Burmese_War) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "Thirty Comrades." (https://en.wikipedia.org/wiki/Thirty_Comrades) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "U Dhammaloka." (https://en.wikipedia.org/wiki/U_Dhammaloka) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "U Nu." (https://en.wikipedia.org/wiki/U_Nu) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "U Ottama." (https://en.wikipedia.org/wiki/U_Ottama) (2022/7/19)
- Wikipedia. 2022. "Young Men's Buddhist Association (Burma)." ([https://en.wikipedia.org/wiki/Young_Men%27s_Buddhist_Association_\(Burma\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Young_Men%27s_Buddhist_Association_(Burma))) (2022/7/19)
- Williams, Lea E. 1976. *Southeast Asia: A History*. New York: Oxford University Press.

Burma's Pursuit of Independence

Cheng-Feng Shih

*Professor, Department of Indigenous Affairs and Development
National Dong Hwa University, Shoufeng, Hualien, TAIWAN*

Abstract

We shall start with a brief of account of the early development of Burmese history and then describe how the United Kingdom undertook to annex Burma. We will then analyze how Burmese nationalism had flourished from the end of the 19th century toward the beginning the 20th century, and how Burma had obtained its autonomy after World War I. Further, we will examine how the Burmese independence movement under the leadership of Aung San managed to thrive while collaborating with the Japanese Army. Finally, we will end with accounts of the Anglo-Burmese negotiations of Burma's independence after World War II.

Keywords: British annexation of Burma, Burmese nationalism, Japanese occupation of Burma, Burmese independence movement, Aung San

